



VORTEX®

Non Electrostatic Holding Chamber



CE

for hjemmebruk

1 VIKTIG INFORMASJON

Les denne bruksanvisningen i sin helhet. Oppbevar den til senere bruk. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til helseskader eller skader på produktet.

Denne bruksanvisningen gjelder for personlig bruk hjemme. Det finnes en egen bruksanvisning for fagpersonell som kan lastes ned fra www.pari.de/en/products (på den aktuelle produktsiden), eller fås i papirutgave ved henvendelse til PARI GmbH.

De sikkerhetsrelevante advarslene i denne bruksanvisningen er inndelt i farenivåer:

- Med signalordet ADVARSEL angis farer som kan føre til alvorlige personskader eller tap av liv, dersom sikkerhetsreglene ikke følges.
- Med signalordet OBS angis farer som kan føre til lette eller middels alvorlige skader, eller til redusert effekt av behandlingen dersom sikkerhetsreglene ikke følges.
- Med signalordet MERK angis generelle sikkerhetsregler som bør følges under håndtering og bruk, for å unngå skader på apparatet.



ADVARSEL

Ved behandling av spedbarn, barn og hjelpetrequende må det alltid tas hensyn til følgende:

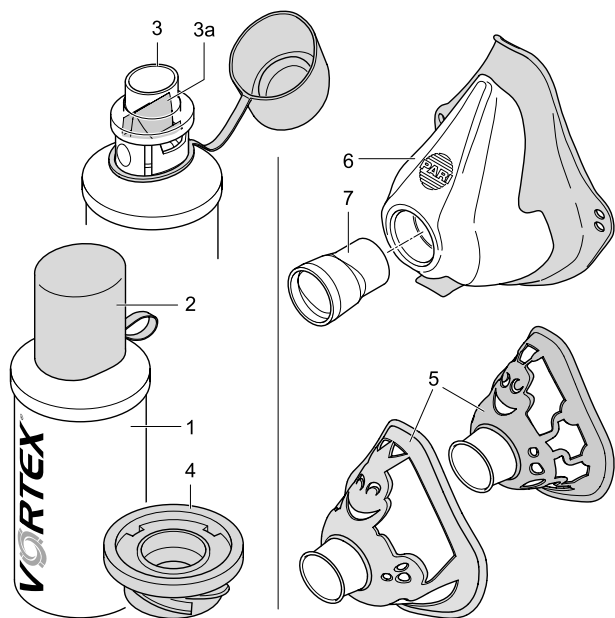
- Spedbarn, barn og hjelpetrequende må kun inhalere under tilsyn av en voksen person. Kun på den måten kan man sikre en trygg og effektiv behandling. Personer i disse gruppene vil ofte feilvurdere eventuelle farer, slik at det kan oppstå **fare for personskader**.
- Produktet inneholder smådeler. Smådeler kan blokkere luftveiene og føre til **kveldningsfare**. Pass på at produktet alltid oppbevares på steder som er utilgjengelige for barn.



FORSIKTIG

- VORTEX® kan desinfiseres opptil 60 ganger som beskrevet i kapittel 4. Alle delene i inhaleringshjelpen må byttes ut senest etter ett år ved daglig bruk, fordi det kan oppstå endringer i materialet over tid. Dette kan **redusere effekten av behandlingen**.
 - Bruk kun medikamenter som din lege har foreskrevet, og overhold legens anbefalinger om dosering og følg bruksanvisningen til medikamentet. Ta umiddelbart kontakt med lege hvis **helsetilstanden forverres** av behandlingen.
-

2 PRODUKTBEKRIVELSE



2.1 Leveranse

Kontroller at leveransen inneholder alle de komponentene som er beskrevet under. Hvis det mangler deler, ta snarest kontakt med forhandleren hvor VORTEX® er kjøpt.

(1)	Inhalasjonskammer (antistatisk)
(2)	Topp
(3)	Munnstykke med inspirasjons- og ekspirasjonsventil (3a)
(4)	Blå tilkoblingsring med åpning for munnstykket til inhalasjonsaerosolen (formontert på inhalasjonskammeret)
(5)	Baby- eller barnemaske (tilleggsutstyr; ikke inkludert i leveransen for delenummer 051G1000)
(6)	Voksenmaske soft (tilleggsutstyr; leveres kun med delenummer 051G1060)
(7)	Masketilkobling (leveres kun med delenummer 051G1060)

2.2 Anvendte materialer

Polykarbonat	Inhalasjonskammer, munnstykke
Aluminium	Inhalasjonskammer
Polypropylen	Babymaske, barnemaske, voksenmaske soft, masketilkobling
Polyetylen	Topp
Silikon	Inspirasjons- og ekspirasjonsventil, tilkoblingsring
Termoplastisk elastomer	Babymaske, barnemaske, voksenmaske soft

VORTEX® er laget av lateksfrie materialer.

2.3 Bruksområde

VORTEX® er en inhaleringshjelp til bruk sammen med medikamentsprayer eller såkalte inhalasjonsaerosoler til behandling av luftveissykdommer. Metallkammeret og syklonvirvelprinsippet sørger for en pålitelig dosering. Med den tilhørende masken egner den seg også til bruk for spedbarn og barn.

VORTEX® sørger for å

- minimere eventuelle koordinasjonsfeil ved bruk av inhalasjonsaerosoler
- forhindre høy deponering av medikamentet i munn og svelg og dermed de uønskede bivirkningene dette kan medføre

Den fleksible tilkoblingsringen gjør det mulig å bruke den sammen med alle vanlige inhalasjonsaerosoler.

Bruk kun PARI-tilbehør for å sikre at behandlingen blir riktig.

3 INHALASJON

3.1 Forberedelse

ADVARSEL

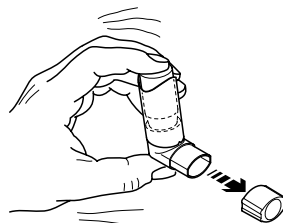
Siden inhalasjonskammeret på VORTEX® ikke er helt lukket, kan det komme inn smådeler som kan pustes inn under inhalasjonen (**kvelningsfare**). Kontroller derfor nøye før hver bruk, at det ikke befinner seg fremmedlegemer inne i VORTEX®.

FORSIKTIG

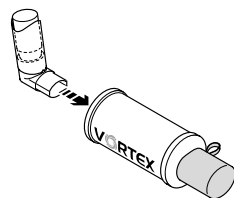
Før hver bruk må du kontrollere at VORTEX® ikke er skadet. Erstatt ødelagte, deformerte eller sterkt misfargede deler. Det er også viktig å følge monteringsbeskrivelsen som følger under. Påse at den blå ventilen på munnstykket (3a) befinner seg i samme stilling som vist på bildet (se avsnitt 4.2).

Hvis deler er skadet, eller inhaleringshjelpen er montert feil, kan det redusere funksjonen til inhaleringshjelpen og dermed **redusere effekten av behandlingen**.

- Ta av beskyttelseshetten på inhalasjonsaerosolen.
- Rist inhalasjonsaerosolen kraftig før hver bruk.

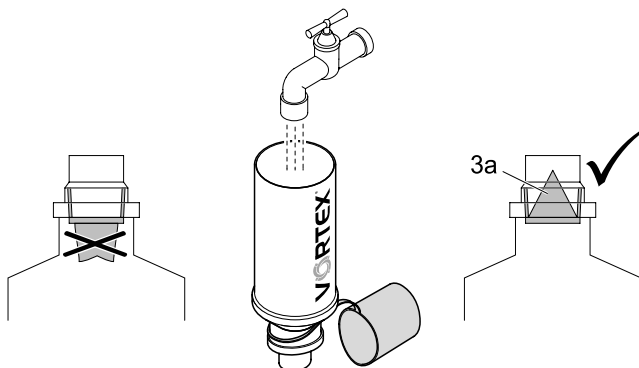


- Sett munnstykket til inhalasjonsaerosolen inn i tilkoblingsringen på VORTEX®.
- Ta av toppa (2).



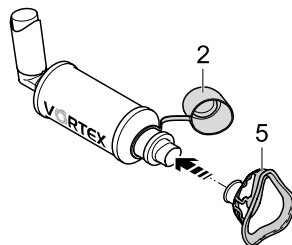
i Drei lett på den slik at den blir lettere å ta av.

- Kontroller at ventilen er plassert slik den skal (3a).



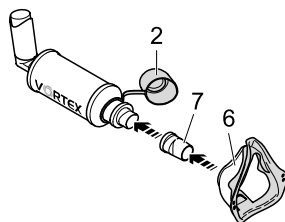
Bruk med baby- eller barnemaske

- Sett baby- eller barnemasken (5) direkte på munnstykket.



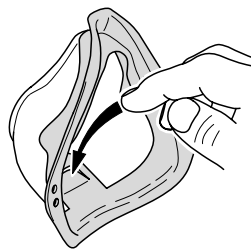
Bruk med voksenmaske

- Sett masketilkoblingen (7) inn i åpningen på voksenmasken soft (6).
- Fest voksenmasken soft med masketilkoblingen på munnstykket til VORTEX®.



FORSIKTIG

Før hver gangs bruk må du alltid passe på at den blå ekspirasjonsventilplaten på voksenmasken soft alltid vender utover. Hvis ventilplaten vender innover, kan det føre til **underdosering** av medikamentet under bruk.



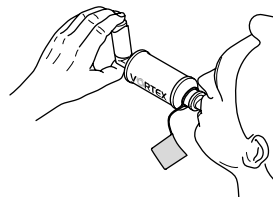
3.2 Slik inhalerer du



FORSIKTIG

Kontroller at alle koblingene mellom delene sitter godt før inhalasjonen begynner. Hvis ikke kan det føre til **underdosering**.

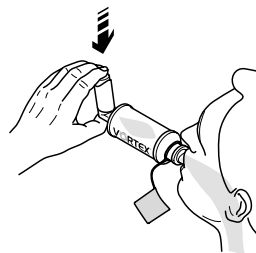
- Plasser munnstykket til VORTEX® mellom tennene og lukk leppene rundt munnstykket. Du kan også plassere VORTEX® med masken forsiktig over ansiktet. Munn og nese må være dekket.



- Trykk på inhalasjonsaerosolen når brukeren begynner å puste dypt og langsomt inn.
- Hold pusten et kort øyeblikk.
- Pust deretter langsomt ut gjennom munnstykket.



Når spedbarn eller små barn inhalerer med maske, er det mest praktisk å utløse en dose av inhalasjonsaerosolen rett før masken settes på barnet.



FORSIKTIG

Barn under 18 måneder skal inhalere 4 til 6 åndedrag, og barn over 18 måneder skal inhalere 2 til 4 åndedrag. Hvis ikke kan det føre til **underdosering**.



For voksne rekker det med ett åndedrag for å puste inn medikamentet fra VORTEX®.

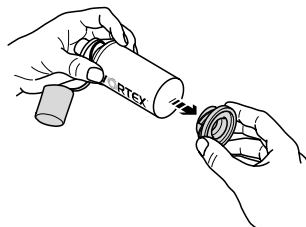
4 RENGJØRING OG DESINFEKSJON

Rengjør VORTEX® før første gangs bruk. Sørg for at VORTEX® blir regelmessig rengjort etter bruk, og spesielt hvis den er synlig tilsmusset.

Ved pasienter med infeksjonssykdommer eller som tilhører en høyrisikogruppe (f. eks. pasienter med cystisk fibrose), må det innhentes informasjon om ekstra hygieniltak fra lege eller apoteker.

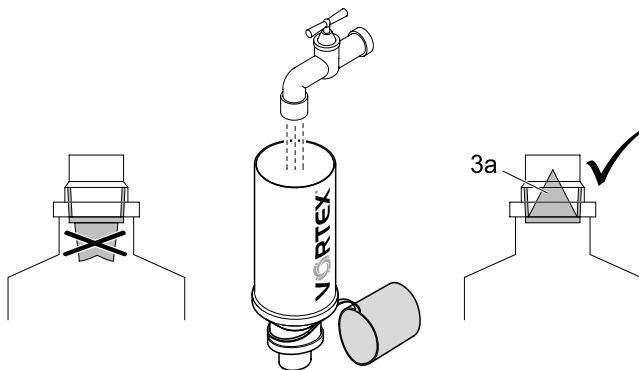
4.1 Forberedelse

- Ta av tilkoblingsringen og eventuelt masken sammen med masketilkoblingen (munnstykket og toppa skal ikke tas av).



4.2 Rengjøring

- Rengjør alle delene grundig med varmt vann fra springen som holder drikkevannskvalitet, tilsatt oppvaskmiddel.
- Skyll deretter alle delene grundig under rennende, varmt vann.
- Om nødvendig snur du forsiktig ventilen (3a) ved hjelp av vannstrålen fra springen, slik at den står i utgangsposisjonen, og rister deretter av vannet.



4.3 Desinfeksjon

Desinfiser VORTEX® og tilbehøret som er brukt, når den er rengjort (VORTEX® må være rengjort for at desinfiseringen skal være effektiv).

I kokende vann

- Legg de enkelte delene til VORTEX® i kokende vann i minst 5 minutter. Bruk en ren kasserolle og rent drikkevann.



Hvis vannet er spesielt hardt, kan det legge seg kalk som et melkeaktig belegg på delene. Du unngår dette hvis du bruker vann som er bløtgjort.

MERK

Plast smelter hvis det kommer i berøring med den varme kasserollebunnen. Pass derfor på at det er rikelig med vann i kasserollen. Dermed unngår du **skade på delene**.

Med en vanlig, termisk desinfektor for babyflasker (ikke mikrobølgeovn)

Delene må desinfiseres i minst 15 minutter. Følg bruksanvisningen til desinfektoren nøye når det gjelder vannmengde og framgangsmåte ved desinfeksjonen. Vær alltid nøye med rengjøringen og funksjonaliteten.



FORSIKTIG

Fuktige omgivelser kan føre til bakterievekst. Derfor må delene alltid tas opp av kasserollen eller desinfektoren straks desinfiseringen er ferdig. Tørk delene som beskrevet i kapittel 4.4. Grundig tørking reduserer **infeksjonsfaren**.

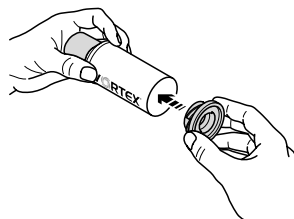
4.4 Tørking og lagring

- Tørk VORTEX® og tilbehøret som er brukt grundig. Siden VORTEX® er antistatisk kan den tørkes av med et rent oppvaskhåndkle.
- Sett på toppa.



Toppa beskytter VORTEX® mot skader på munnstykket under transport og lagring.

- Trykk tilkoblingsringen på plass i inhalasjonskammeret.
- Oppbevar VORTEX® og tilbehøret som er brukt, på et støvfritt, tørt og sikkert sted.



5 ANNET

5.1 Avfallsdisponering

VORTEX® og tilbehøret kan kastes i husholdningsavfallet, så fremt ikke annet går fram av nasjonale forskrifter.

5.2 Kontakt

For ytterligere produktinformasjon, spørsmål om håndtering eller problemer, ta kontakt med vårt Service Center:

Tlf.: +49 (0)8151-279 279 (tyskspråklig)

+49 (0)8151-279 220 (internasjonal)

6 RESERVEDELER OG TILBEHØR

Beskrivelse	Delenummer
VORTEX® Munnstykke med ventil	051B0100
VORTEX® Tilkoblingsring for inhalasjonsaerosol	051E5004
VORTEX® babymaske Billy, 0–2 år	041G0712
VORTEX® barnemaske Frosk, fra 2 år	041G0713
VORTEX® voksenmaske soft inkludert masketilkobling	051G0740

Informasjonsstatus: april 2012

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de